Język specjalistyczny: medycyna/technika

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Filologia germańska **Specjalność** - **Jednostka organizacyjna** Wydział Neofilologii **Poziom studiów** studia pierwszego stopnia **Forma studiów** studia niestacjonarne **Profil studiów** profil ogólnoakademicki	**Cykl dydaktyczny** 2023/24 **Kod zajęć** 09GERN.120.13620.23 **Języki wykładowe** polski **Obligatoryjność** Obowiązkowy w module **Blok zajęciowy** Przedmioty specjalnościowe

Koordynator zajęć	Luiza Śmidowicz, Jarosław Aptacy
Prowadzący zajęcia	Luiza Śmidowicz

Okres	**Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia**	**Liczba punktów ECTS**
Semestr 6	• Ćwiczenia: 20, Zaliczenie z oceną	4

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	przekazanie praktycznej wiedzy z zakresu języka specjalistycznego (medycyna/technika)
C2	wykształcenie umiejętności analizy tekstów fachowych z zakresu medycyny/techniki
C3	wykształcenie umiejętności tłumaczenia tekstów fachowych z zakresu medycyny/techniki
C4	wykształcenie umiejętności zastosowania zdobytej wiedzy w praktyce i w samokształceniu
C5	wykształcenie umiejętności porozumiewania się z ekspertami z danej dziedziny

Wymagania wstępne

znajomość języka polskiego na poziomie co najmniej C2
znajomość języka niemieckiego na poziomie co najmniej B2

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Wiedzy – Student/ka:			
W1	zna terminologię i struktury języka specjalistycznego z danego zakresu	GER_K1_W02	Test, Prezentacja multimedialna, Wypowiedź ustna
W2	zna wybrane pojęcia języka specjalistycznego i relacje między nimi	GER_K1_W01	Test, Prezentacja multimedialna, Wypowiedź ustna
W3	zna podstawowe metody interpretacji mające zastosowanie do tekstów użytkowych z danego zakresu	GER_K1_W05	Wypowiedź ustna
Umiejętności – Student/ka:			
U1	potrafi zdefiniować wybrane pojęcia języka specjalistycznego i relacje między nimi	GER_K1_U02, GER_K1_U07	Test, Prezentacja multimedialna
U2	potrafi samodzielnie analitycznie interpretować teksty fachowe z danego zakresu	GER_K1_U04	Wypowiedź ustna
U3	potrafi samodzielnie tłumaczyć teksty fachowe z danego zakresu	GER_K1_U02, GER_K1_U07	Wypowiedź ustna
U4	potrafi skutecznie komunikować się z ekspertami z danej dziedziny stosując terminologię i struktury języka specjalistycznego z danego zakresu	GER_K1_U08, GER_K1_U11	Prezentacja multimedialna, Wypowiedź ustna
Kompetencji społecznych – Student/ka:			
K1	ma świadomość konieczności ciągłej aktualizacji swojej wiedzy i umiejętności w wykonywanym zawodzie	GER_K1_K01, GER_K1_K05	Wypowiedź ustna
K2	ma świadomość odpowiedzialności zawodowej tłumacza(-czki) tekstów fachowych	GER_K1_K05	Wypowiedź ustna

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	gatunki tekstów fachowych w medycynie/technice	W1, W2, W3, U1, U2, U3, K1, K2	Ćwiczenia
2.	terminologia i struktury języka specjalistycznego medycyny/techniki	W1, W2, W3, U1, U2, U3, U4, K2	Ćwiczenia
3.	analiza tekstów specjalistycznych z zakresu medycyny/techniki	W1, W3, U1, U2, U3, U4, K2	Ćwiczenia

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
4.	tłumaczenie tekstów specjalistycznych z zakresu medycyny/techniki	W1, W3, U1, U2, K1, K2	Ćwiczenia
5.	użytkownicy języka posługujący się językiem specjalistycznym techniki/medycy; komunikacja językowa na poziomie ekspert - ekspert i ekspert - laik	U1, U4	Ćwiczenia

Informacje dodatkowe

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Ćwiczenia	Dyskusja, Praca z tekstem, Metoda ćwiczeniowa, Metoda warsztatowa, Praca w grupach

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Ćwiczenia	1. regularne aktywne uczestnictwo w zajęciach 2. rozwiązywanie wyznaczonych zadań 3. zdanie leksykalnego testu zaliczeniowego sprawdzającego znajomość terminologii fachowej i umiejętność tłumaczenia zdań z zakresu języka specjalistycznego techniki/medycyny, kryteria oceniania testu: 0 – 59% - 2,0 60 – 75% - 3,0 76 – 80% - 3,5 81 – 85% - 4,0 86 – 90% - 4,5 91 – 100% - 5,0 4. ocena końcowa stanowi średnią arytmetyczną ocen cząstkowych uzyskanych za test leksykalny i rozwiązywane zadania, np. wypowiedź ustną, prezentację multimedialną, tłumaczenie tekstów specjalistycznych 5. obowiązują ogólne zasady usprawiedliwiania nieobecności w UAM, tj. nieobecność spowodowana chorobą wymaga przedłożenia stosownego zwolnienia lekarskiego, ponadto dopuszczalne są nieobecności na dwóch zajęciach w semestrze z innych powodów

Literatura

Obowiązkowa

1. materiały źródłowe wybrane przez prowadzącego(-cą) zajęcia

Dodatkowa

1. Arntz, Reiner/Picht, Heribert/Mayer, Felix: Einführung in die Terminologiearbeit, Hildesheim/Zürich/New York 2004, Georg Olms Verlag
2. Fluck, Hans-Rüdiger: Fachsprachen. Einführung und Bibliographie, Tübingen/Basel 1996, A. Francke Verlag
3. Roelcke, Thorsten: Fachsprachen, Berlin 2005, Erich Schmidt Verlag

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Ćwiczenia	20
Przygotowanie do zajęć	20

Czytanie wskazanej literatury	30
Przygotowanie do zaliczenia	30
Łączny nakład pracy studenta	**Liczba godzin** 100
Liczba punktów ECTS	**ECTS** 4

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
GER_K1_K01	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do krytycznej oceny posiadanej przez siebie wiedzy i odbieranych treści
GER_K1_K05	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do zrozumienia problematyki etycznej związanej z odpowiedzialnością za rzetelność przekazywanej wiedzy, pracy tłumacza i nauczyciela języka niemieckiego i rozumie wagę poszanowania własności intelektualnej
GER_K1_U02	Absolwent/ka potrafi samodzielnie zdobywać wiedzę z wykorzystaniem słowników, leksykonów oraz innych tradycyjnych i multimedialnych źródeł informacji, a także wyszukiwać, analizować, oceniać i selekcjonować informacje z różnych źródeł
GER_K1_U04	Absolwent/ka potrafi rozpoznawać i oceniać procesy i zjawiska językowe, literackie, translatologiczne i dotyczące kultury niemieckiego obszaru językowego na podstawie uzyskanej wiedzy i z wykorzystaniem standardowych metod i narzędzi wykorzystywanych w badaniach filologicznych oraz/lub w badaniach interdyscyplinarnych, a także samodzielnie, analitycznie i krytycznie interpretować językowe i literackie teksty i zjawiska kulturowe oraz zjawiska translatologiczne
GER_K1_U07	Absolwent/ka potrafi komunikować się z otoczeniem z użyciem specjalistycznej terminologii z zakresu literaturoznawstwa i językoznawstwa germańskiego, translatologii i kultury niemieckiego obszaru językowego
GER_K1_U08	Absolwent/ka potrafi brać udział w debacie, porozumiewać się z innymi specjalistami / filologami w języku niemieckim i w języku polskim, merytorycznie i fachowo argumentować oraz formułować wnioski z wykorzystaniem poglądów innych autorów w języku polskim i niemieckim, w języku niemieckim przygotowywać i formułować prace pisemne, w tym akademickie, z zakresu językoznawstwa, literaturoznawstwa, translatologii lub/i kultury niemieckiego obszaru językowego, o właściwej strukturze, kompozycji, budowie i argumentacji
GER_K1_U11	Absolwent/ka potrafi pracować w grupie, przyjmując różne role przy wykonywaniu wspólnych projektów i prowadzeniu dyskusji, współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych (także o charakterze interdyscyplinarnym) przy opracowywaniu tematów i projektów literaturoznawczych, językoznawczych, translatologicznych oraz o kulturze niemieckiego obszaru językowego
GER_K1_W01	Absolwent/ka zna i rozumie w zaawansowanym stopniu – wybrane fakty i zjawiska oraz dotyczące ich metody i teorie stanowiące podstawową wiedzę ogólną z zakresu literaturoznawstwa i językoznawstwa germańskiego oraz translatologii i kultury niemieckiego obszaru językowego
GER_K1_W02	Absolwent/ka zna i rozumie treść, formę i funkcję podstawowej terminologii, a także wybrane zagadnienia i pojęcia z zakresu wiedzy szczegółowej na temat literaturoznawstwa i językoznawstwa germańskiego, translatologii i kultury niemieckiego obszaru językowego oraz badań literaturoznawczych, językoznawczych, translatologicznych i dotyczących kultury niemieckiego obszaru językowego
GER_K1_W05	Absolwent/ka zna i rozumie podstawowe metody badawcze i interpretacyjne mające zastosowanie do tekstów użytkowych, literackich i naukowych w języku niemieckim i orientuje się we współczesnym życiu kulturalnym obszaru kulturowego języka niemieckiego